

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Томский государственный педагогический университет»
(ТГПУ)**

УТВЕРЖДАЮ

Директор ИИЯМС

А.Г. Богданова

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Лексикология

Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение

Форма обучения: очная

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) утверждена на заседании кафедры перевода и переводоведения «01» сентября 2025 г.

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) одобрена учебно-методической комиссией института «01» сентября 2025 г.

1. МЕСТО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ (ОП)

Цикл (раздел) ОП:	Б1.О
1.1	Дисциплины (модули) и практики, содержательно связанные с данной дисциплиной (модулем):
1.1.1	Художественный перевод
1.1.2	Стилистика

2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОП

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенций	Планируемые результаты обучения
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ИОПК-1.1 Демонстрирует знания основных грамматических структур, лексико-фразеологических единиц, словообразовательных моделей языка перевода ИОПК-1.2 Владеет навыком использования системы лингвистических знаний в профессиональной деятельности ИОПК-1.3 Способен воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи) ИОПК-1.4 Владеет навыками аудирования и речепорождения в различных коммуникативных ситуациях при выполнении перевода ИОПК-1.5 Способен адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе семантической, коммуникативной и структурной связи между частями высказывания ИОПК-1.6 Владеет всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	Знать: характеристику английского вокабуляра, включая этимологическую характеристику; принципы словообразования в английском языке; типы английских фразеологических выражений; функциональные стили английского языка и регистры общения; Уметь: различать основные элементы системы языка; определять системные связи между элементами системы; определять этимологию слова; определять случаи переноса значения слов (метафоры, метонимии и т. д.); Владеть: принципами и методикой лингвистического анализа в изученных областях лексикологии.

3. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ И ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ)

№ п/п	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр	Всего часов	ПП
Раздел 1. Предмет лексикологии.				
1.1	Предмет и задачи лексикологии, ее место в ряду прочих лингвистических дисциплин. Внешняя и внутренняя форма слова. Синхронический и диахронический подходы к изучению слова. Разделы лексикологии и области их функционирования. /Лек/	5	1	–
1.2	Слово как единство внутренней и внешней формы. Понятие о синтагматических и парадигматических языковых отношениях. /Пр/	5	2	–
1.3	Анализ синтагматических и парадигматических отношений /Ср/	5	1	–
Раздел 2. Общие характеристики словарного состава английского языка. Стилистическая дифференциация английской лексики				
2.1	Общие характеристики английского вокабуляра. Специфика английского словарного фонда. Формальный и неформальный уровни вокабуляра. Типы лексических подсистем. Стилистические регистры английской лексики. Характерные особенности современного английского вокабуляра. /Лек/	5	1	–
2.2	Формальный и неформальный уровни вокабуляра. Типы лексических подсистем, их характеристика (слэнг, диалектизмы, неологизмы, книжная лексика, архаизмы и историзмы, профессионализмы) /Пр/	5	4	–
2.3	Специфика и тенденции развития современной английской лексики. /Ср/	5	1	–
Раздел 3. Этимологическая характеристика словарного состава английского языка				

3.1	Роль заимствований в развитии словарного состава английского языка. Обзор исторических вех, знаменующихся появлением заимствований в английском языке. Этимологическая структура английского языка. Характеристика индо-европейского, германского и исконно-английского сегментов английского вокабуляра. Классификация заимствований. Интернациональные слова. Этимологические дуплеты. /Лек/	5	1	–
3.2	Понятия «источник» и «происхождение» заимствований. Морфологические признаки слова, позволяющие определить его источник. Этимология заимствований. Проблема ассимиляции заимствований. /Пр/	5	2	–
3.3	Аффиксы, позволяющие определить происхождение заимствованного слова. Исконный сегмент английского вокабуляра. /Ср/	5	1	–
Раздел 4. Морфемная структура слов. Аффиксальное словопроизводство				
4.1	Типы морфем. Структурные типы английских слов. Основные словообразовательные модели в английском языке. Аффиксальное словопроизводство (деривация). Исконные и заимствованные аффиксы. Продуктивные и непродуктивные аффиксы. Семантика аффиксов. /Лек/	5	1	–
4.2	Понятие о деривации. Характеристика исконных и заимствованных, продуктивных и непродуктивных аффиксов. Современные продуктивные аффиксы. /Пр/	5	2	–
4.3	Разница между понятиями частотность и продуктивность аффиксов. Определение этимологии и продуктивности аффиксов. Семантика аффиксов (-ish, dis-, re-, un-, -able и т.п.) /Ср/	5	1	–
Раздел 5. Словообразование				
5.1	Конверсия: общая характеристика, причины широкого распространения в современном английском языке. Субстантивация различных частей речи. Основные конверсионные модели. Виды вербализации существительных. Словосложение: общая характеристика сложных слов, классификация компаундов, их структурные и семантические характеристики. Критерии разграничения компаунда и словосочетания. Менее частотные типы словообразования: ономатопея, сокращения, чередование, удвоение, обратное словообразование, стяжение /Лек/	5	2	–
5.2	Определение семантических взаимоотношений в конверсионных парах. Определение типов компаундов. Классификация нейтральных компаундов. Определение типов сокращений. /Пр/	5	2	–
5.3	Особые случаи взаимоотношений внутри конверсионных пар; причины неоднозначности. Возможности и проблемы перевода конвертированных английских слов на русский язык. Отличие русских и английских ономатопичных слов. Идиоматические и неидиоматические компаунды. /Ср/	5	1	–
Раздел 6. Семантическая структура слова. Полисемия				
6.1	Понятие семантической структуры слова. Полисемия. Аспекты и функции слова. Уровни семантического анализа. Компонентный анализ. Типы семантических компонентов. Денотат и коннотат. /Лек/	5	2	–
6.2	Типы коннотатов. Контекстуальный анализ. Идентификация денотативного и коннотативного компонента слов. /Ср/	5	1	–
Раздел 7. Изменение значений слов				
7.1	Лингвистические и экстралингвистические причины изменения значений слов. Результаты сдвига семантического значения. /Лек/	5	2	–
7.2	Типы семантического сдвига: метафора, метонимия /Пр/	5	2	–
7.3	Специализация и обобщение значений слов, «повышение» и «понижение» значений слов. Эссе на тему изменения значений нескольких слов по выбору из предложенного списка /Ср/	5	1	–
Раздел 8. Синонимия				
8.1	Понятие синонимии. Критерии синонимии (концептуальный, семантический, критерий взаимозаменяемости) и причины их недостаточности. Типы синонимов по В.В. Виноградову (идеографические, стилистические, абсолютные. /Лек/	5	2	–
8.2	Коннотационный критерий синонимии. Классификация синонимов по типу коннотаций. Выделение денотативного и коннотативного компонентов в синонимических рядах. /Пр/	5	2	–
8.3	Доминантная синонимия. Эвфемизмы как тип синонимов. /Ср/	5	1	–
Раздел 9. Антонимия. Омонимия				
9.1	Омонимия: типы и источники омонимов. Омонимия и полисемия. Классификация омонимов. /Лек/	5	2	–
Раздел 10. Фразеология				

10.1	Критерии различия фразеологических единиц и словосочетаний. Классификация В.В. Виноградова. Типы фразеологизмов по степени семантической связи (фразеологические сращения, сочетания, единства, выражения). /Лек/	5	2	–
10.2	Проблема классификации фразеологизмов и ее источники. Тематический принцип классификации фразеологизмов. Этимологический принцип классификации фразеологизмов. Структурный принцип классификации фразеологизмов. Пословицы, поговорки, клише /Ср/	5	1	–
Раздел 11. Территориальные вариации английского языка				
11.1	Отличие американского варианта английского языка от британского. Фонетические особенности. Спеллинг. Грамматические особенности. Типы американизмов. /Лек/	5	2	–
11.2	Причины различий между британским и американским английским. Источники американизмов. Современное сближение американского и британского вариантов английского языка. /Пр/	5	2	–

Примечание: ПП – практическая подготовка.

4. ТРУДОЁМКОСТЬ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ, САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ ОБУЧАЮЩИХСЯ И ФОРМАМ КОНТРОЛЯ

Объем в зачетных единицах: 2 з.е., в академических часах: 72 акад. час.

Формы контроля в семестрах:

экзамены 5

Вид занятий	Распределение по семестрам (в академических часах)							
	Итого				5			
	РУП		РПД		РУП		РПД	
	Всего	ПП	Всего	ПП	Всего	ПП	Всего	ПП
Лекции	18	–	18	–	18	–	18	–
Практические занятия	18	–	18	–	18	–	18	–
Самостоятельная работа	9	–	9	–	9	–	9	–
Промежуточная аттестация	27	–	27	–	27	–	27	–
Итого часов	72	–	72	–	72	–	72	–

5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

5.1. Учебная литература *

№ п/п	Автор(ы), составитель(и)	Заглавие	Издательство, год, количество страниц
1	Воевода Н. Б.	Практикум по лексикологии английского языка: учебное пособие	Томск: Изд-во ТГПУ, 2009. – 43 с.
2	Арнольд И. В.	Лексикология современного английского языка: учебное пособие	Москва: Флинта, 2012. – 374, [1] с.
3	Чернявская В. Е.	Лингвистика текста. Лингвистика дискурса: учебное пособие : электронный ресурс (http://ibooks.ru/reading.php?productid=27221)	Москва: Флинта, 2013. – 208 с.
4	Гвишиани Н. Б.	Современный английский язык : лексикология : Modern English Studies: учебное пособие для вузов	Москва: Академия, 2007. – 218, [1] с.
5	Гвишиани Н. Б.	Введение в контрастивную лексикологию (англо-русские межязыковые соответствия) : An introduction to contrastive lexicology (English-Russian Cross-Linguistic Correspondences)	Москва: URSS, 2010. – 286, [2] с.

5.2. Перечень электронных образовательных ресурсов, современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем, необходимых для освоения учебной дисциплины (модуля) *

1	Официальные сайты газет, журналов и издательств на английском языке (http://www.ft.com/home/uk ; http://economictimes.indiatimes.com/ ; http://uk.wsj.com/home-page ; http://money.cnn.com/ ; https://myelt.heinle.com/)
2	Официальные сайты телеканалов на английском языке (: http://www.euronews.com/ ; http://www.foxnews.com/ ; http://www.presstv.ir/)
3	Электронные библиотеки (www.superlinguist.com , www.lib.ru)
4	Электронная энциклопедия (www.krugosvet.ru)
5	Электронные on-line словари (www.multitran.ru , www.collinsdictionary.com)

5.3. Перечень программного обеспечения (лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в т.ч. отечественного производства), используемого при осуществлении образовательного процесса по учебной дисциплине (модулю)

1	Стандартный офисный пакет Свободно распространяемое и/или проприетарное (коммерческое) программное обеспечение, включающее текстовый процессор, табличный процессор, программу подготовки презентаций.
---	---

* Примечание к разделу.

Дата обращения к электронным учебным изданиям (включая электронные издания из электронных библиотечных систем), электронным образовательным ресурсам, современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам совпадает с датой утверждения рабочей программы учебной дисциплины (модуля).

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА, НЕОБХОДИМАЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

6.1. Учебная аудитория для проведения:

- занятий лекционного типа,
- занятий семинарского (практического) типа,
- групповых и индивидуальных консультаций,
- текущего контроля и промежуточной аттестации.

ОСНАЩЕНИЕ:

Учебная аудитория, укомплектованная специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, для проведения занятий лекционного типа, практических занятий (семинарского типа), курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Для проведения занятий лекционного типа обучающимся предлагаются наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядные пособия, обеспечивающие тематические иллюстрации.

6.2. Помещения для самостоятельной работы обучающихся.

ОСНАЩЕНИЕ:

Помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные учебной мебелью. Рабочие места обучающихся оборудованы компьютерной техникой и подключены в локальную вычислительную сеть, в т.ч. с использованием беспроводного Wi-Fi подключения, с возможностью выхода в глобальную сеть Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду.

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ:

Комплект свободно распространяемого программного обеспечения или проприетарного (коммерческого) программного обеспечения, включая

- браузер,
- просмотрщики pdf- и djvu-файлов,
- офисный пакет (в т.ч. текстовый процессор, табличный процессор, программа подготовки презентаций).

6.3. Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1. Методические рекомендации для обучающихся по освоению учебной дисциплины (модуля)

При изучении дисциплины «Лексикология» большое внимание следует уделять самостоятельной работе. Для более полного усвоения содержания всех разделов дисциплины необходимо работать со специальной литературой и периодическими изданиями. При поиске дополнительной информации по той или иной теме дисциплины обучающиеся могут использовать сеть Интернет. Обучающимся рекомендуется составить конспекты по вопросам, вынесенным на самостоятельное изучение. Выполнение практических домашних заданий должно быть прокомментировано.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Представлены в Приложении.

Рабочая программа учебной дисциплины (модуля) составлена в соответствии с учебным планом, федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

Разработчик(и) рабочей программы учебной дисциплины (модуля):

Крицкая Надежда Вадимовна, к.фил.н., доцент

**ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО
КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ
ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

Лексикология

Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение

Форма обучения: очная